

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ



10 NOV 16 –
19 FÉV 17





Guerrilla Girls, Abrons Art Center, 2015. Photo : Andrew Hindreker

10 NOV 16 –
19 FÉV 17

Not Ready To Make Nice

Cet automne, le souffle inquisiteur des Guerrilla Girls déferle sur le Grand Est! Plus actif que jamais, toujours aussi politiquement incorrect, le collectif américain investit les espaces du 49 Nord 6 Est lors d'un parcours orchestré par Xabier Arakistain, défenseur avéré de la cause féministe. Not ready to make nice! Tout est dit dans le titre de cette exposition qui retrace 30 ans d'insurrection artistique.

Face à l'absence de parité dans les musées internationaux - qu'elle soit de genre, de race ou de classe - les Guerrilla Girls prennent les armes! Se faisant la « conscience du monde de l'art », anonymes sous leurs masques de gorille, ces activistes n'ont de cesse de dénoncer toutes les formes de discrimination.

Véritables robin.e.s des bois du XXI^{ème} siècle, les Guerrilla Girls continuent d'agiter la sphère culturelle avec leurs célèbres posters et leurs actions à l'humour mordant et provocateur. Un combat à rallier de toute urgence.

Workshop d'actions créatives, stage d'auto-défense, rencontres entre art et activisme, rejoignez-nous au 49 Nord 6 Est. Et telles les Guerrilla Girls, devenez vous aussi de super héroïne.s, que vous portiez (ou pas) le collant avec grâce!

Vernissage / Opening / Eröffnung
Mercredi 09 Nov à 19h / accès libre
En présence du commissaire
Xabier Arakistain

Remerciements à / Thanks to / Danke an:
Amy Harrison; Azkuna Zentroa, Alhóndiga Bilbao

This fall, the Guerrilla Girls' breath of inquisitive air sweeps over the Grand Est! More active than ever, invariably politically incorrect, the American collective takes over the spaces of 49 Nord 6 Est for a show orchestrated by Xabier Arakistain, a staunch supporter of the feminist cause. "Not ready to make nice!" The title of this exhibition, which traces thirty years of artistic insurrection, says it all.

Concerned with the lack of equality—whether gender, race, or class—in international museums, the Guerrilla Girls have taken up arms! Becoming the "conscience of the world of art," anonymous behind their gorilla masks, these activists have relentlessly denounced all forms of discrimination. Veritable twenty-first-century Robin Hoods, the Guerrilla Girls continue to galvanize the cultural sphere with their famous posters and the lacerating wit of their provocative actions. They sound an urgent call to arms!

Join us at 49 Nord 6 Est for creative action workshops, a self-defense course, and intersections between art and activism. Like the Gorilla Girls, become super-heroine.s, whether you like wearing tights or not!

-
In diesem Herbst wird die Region Grand Est von der inquisitorischen Energie der Guerrilla Girls erfasst! Noch immer aktiv und politisch so inkorrekt wie eh und je besetzt das amerikanische Kollektiv die Räumlichkeiten des 49 Nord 6 Est mit einer Ausstellung, die zusammengestellt wurde von Xabier Arakistain, einem allseits bekannten Kämpfer für die feministische Sache.

In Anbetracht der fehlenden Gleichstellung in Museen weltweit - ob in geschlechtlicher, ethnischer oder gesellschaftlicher Hinsicht - greifen die Guerrilla Girls zu den Waffen. Hinter ihren Gorillamasken verborgen werden die Aktivistinnen als selbsterklärtes „Gewissen in der Kunst“ nicht müde, alle Arten von Diskriminierung anzuprangern. Als Robin Hoods des 21. Jahrhunderts mischen die Guerrilla Girls mit ihren berühmten Plakaten und ihren von beißendem Humor geprägten, provokanten Aktionen auch weiterhin die Kulturszene auf. Eine Sache, der wir uns unbedingt anschließen sollten.

Machen Sie mit bei Kreativworkshops, Selbstverteidigungskursen und Begegnungen zwischen Kunst und Aktivismus im 49 Nord 6 Est und werden Sie wie die Guerrilla Girls zur Superheldin - egal, ob Ihnen Strumpfhosen stehen oder nicht!

.....
CONCERT 49 NORD 6 EST, METZ

VEN 18 NOV /

19h / Gratuit

Rien

Perrine en morceaux, auteure, compositrice

Face à la dominance masculine dans le milieu musical, Perrine en morceaux se demande comment ne pas être féministe ! Ses chansons n'ont d'autre but que de produire de la résistance. Une pop expérimentale explosive, entre intimité et son clubbing.

Dans le cadre du festival Musiques Volantes, du 04 au 19/11.

Ouverture exceptionnelle du 49 Nord 6 Est jusqu'à 22h !

.....
CONFÉRENCE ENSAD, NANCY

JEU 01 DÉC /

18h / Gratuit

Non ! le masculin ne l'emporte pas sur le féminin

Éliane Viennot, militante féministe, professeure de littérature française de la Renaissance

Le « masculin l'emporte sur le féminin » n'a pas toujours été la règle ! Redécouvrons à travers l'histoire, les bases d'une grammaire plus égalitaire qui pourraient nous donner des idées...

.....
RENCONTRE 49 NORD 6 EST, METZ

JEU 12 JAN /

19h / Gratuit

Sous influence...

Joséphine Kaepelin, artiste

La lutte pour l'égalité entre les sexes se poursuit. Comment les femmes artistes, philosophes et autres intellectuelles influencent-elles la jeune génération ? Une rencontre inédite autour des figures féminines qui ont marqué le parcours de cette artiste du Grand Est. Une occasion de découvrir son œuvre par un chemin de traverse.

.....
ATELIER WIKIPÉDIA 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 14 JAN /

14h-17h / Gratuit sur réservation

Herstory

Sur Wikipédia - un des sites les plus consultés au monde - on ne trouve que très peu d'articles de qualité sur les artistes femmes. Écrivons à modifier la tendance ! En vue de donner une visibilité future aux jeunes artistes, commençons par enrichir, voire créer, les pages de leurs sources d'inspiration. Premier pas : Joséphine Kaepelin.

Nombre de places limité (max. 10 pers.)

Présence nécessaire à la rencontre de J. Kaepelin, le 12/01.

.....
JEU D'HUMAIN.E 49 NORD 6 EST, METZ

JEU 19 JAN /

19h / Gratuit sur réservation

Privilégié.e ?

Peggy Pierrot, activiste inclassable, journaliste Stéphanie Nicot, cofondatrice de l'Association Nationale Transgenre et Présidente de la Fédération LGBT & des invité.e.s surprises

Vous êtes vous déjà senti.e (dé)favorisé.e du fait de vos origines ou de votre sexe ? Le privilège est un pouvoir qu'on détient sans effort et qui facilite nos vies sans qu'on en ait toujours conscience. À l'image de nos invité.e.s, vous aussi, mesurez vos privilèges dans un ludique jeu de questions-réponses.

.....
CONFÉRENCE 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 28 JAN /

14h / Gratuit sur réservation

Artactivisme

Isabelle Fremeaux et John Jordan, cofondateurs du Laboratoire d'Imagination Insurrectionnelle (Labofii)

À la COP21 ou à la ZAD de Notre-Dame-des-Landes, le Labofii s'ingénie à inventer de nouvelles formes de résistance créative. Ses actions s'accompagnent d'un nouveau mode d'organisation basé sur l'absence de hiérarchie, l'action directe, l'autogestion et le respect de l'environnement. Une autre façon d'agir sur le monde !

.....
WORKSHOP 49 NORD 6 EST, METZ

DIM 29 JAN /

10h-17h30 / Gratuit sur réservation

Créa(c)tion

Collectif Diffraction et Labofii

Envie de (vous) mobiliser sur des questions qui vous touchent ? Impression que toutes les actions se ressemblent ? Comment parvenir à intéresser ou à avoir de l'impact ? Explorez différentes approches avec des artistes et activistes. Libérez votre imagination pour rendre vos actions plus créatives, joyeuses et productives !

.....
STAGE D'AUTO-DÉFENSE 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 04 & DIM 05 FÉV /

09h30-17h / Gratuit sur réservation

Riposte

Yes, I can ! Prendre conscience de sa force, renforcer la confiance en soi, se défendre face aux agressions verbales, psychologiques, physiques ou sexuelles. Venez apprendre des techniques simples et efficaces utilisables en toutes circonstances !

Réservé aux femmes à partir de 16 ans
Aucune condition physique pré-requise (max. 15 pers.)



.....
Partenaires : Association d'Information et d'Entraide Mosellane, Ciné-collectif, Couleurs gaies, École nationale supérieure d'art et de design - Nancy, Forum IRTS, Intemporelle, La Chauquée, Let's Dyke!, Musiques volantes, Osez le féminisme 57, Université du Temps Libre

.....
ÉVÈNEMENTS / 04 - 15 NOV

Je, tu, il, elle... nous manque

Regards sur l'œuvre de Chantal Akerman

Programme complet à télécharger sur www.fraclorraine.org

.....
SAM 05 NOV / 49 NORD 6 EST, METZ

.....
11H / TABLE RONDE

Gratuit sur réservation

Réalisatrices plutôt qu'actrices ?

Marie Vermeiren, Brigitte Rollet, Marianne Lambert & Diana Elbaum (sous réserve)
Modération : Osez le féminisme

Bien que les femmes soient autant présentes que les hommes dans les écoles de cinéma, leurs films sont quasiment absents de l'offre cinématographique. Production, subventions, programmation, diffusion... chaque étape est un obstacle à franchir. C'est sans compter sur ces femmes qui ne cessent de modifier ce scénario !

.....
14H / PROJECTION & RENCONTRE

Gratuit sur réservation

I don't belong anywhere. Le cinéma de Chantal Akerman (2015, 67mn)

Avec la réalisatrice Marianne Lambert
En partenariat avec l'œil à l'écran

Focus sur l'étroite relation que C. Akerman construit entre ses films et sa vie - famille biologique et de travail, femmes et sexualité, obsession des frontières...

Dans le cadre du Week-end des Frac.

.....
Partenaires : Arsenal-Metz en scènes, Bibliothèques et médiathèques de Metz, Centre Pompidou-Metz, Ciné art, Ferme du Buisson, Java, les Journées Européennes de la Culture Juive (JECJ), Les Yeux de l'ouïe Est, Librairie la Cour des grands, l'œil à l'écran, Osez le féminisme 57, Synagogue de Delme.

RÉSIDENCE

AUTOMNE 2016

The Fine Art Collection



Les toutes jeunes artistes, fraîchement sorties des écoles d'art du Grand Est, Fériel Djenidi & Roxane Romann questionnent non sans humour, le monde de l'art. Sous le collectif The Fine Art Collection, le duo détourne les codes du milieu artistique : ses jeux de pouvoir, son fonctionnement, sa médiatisation, son marché, sa médiation, ses artistes, etc.

Une mise en abyme revigorante et teintée d'un cynisme généreux !

Pour découvrir le collectif : <http://thefineartcollection.fr>

The Fine Art Collection est un binôme composé par Fériel Djenidi (Belfort, Franche Comté, 1990) et Roxane Romann (Cernay, Alsace, 1991). Diplômées en 2013 de la Haute École des Arts du Rhin (Mulhouse), elles viennent de terminer un post-diplôme à l'École Média Art de Châlon-sur-Seône.

Cette résidence s'inscrit dans le programme 2016-17 « résidence croisée AIR - Nord Est » en partenariat avec la Kunsthalle de Mulhouse qui accueille, sur proposition du 49 Nord 6 Est, l'artiste lorraine Céline Fumaroli.

PROJET EUROPÉEN GAND-BARCELONE-METZ

MANUFACTORIES OF CARING SPACE-TIME

Selma & Sofiane Ouissi



Les «aventuriers du vivre ensemble», membres des différentes communautés de Metz, ont répondu présents à l'appel lancé par le duo d'artistes pluridisciplinaires (chorégraphes, danseurs, performeurs, vidéastes et créateurs de la biennale Dream City de Tunis). Après avoir pensé, vécu et travaillé collectivement à la création d'un langage universel, les participant.e.s et les artistes s'attèlent maintenant à sa transmission. Mise en œuvre de workshops et réalisation d'un «protocole», véritable partition gestuelle, où tout un chacun.e, porté.e par le groupe, peut se (re)trouver sans distinction de genre, de race, de langue, sans frontière ni préjugé.

PROCHAINES ÉTAPES AU 49 NORD 6 EST :
NOV-DÉC 16 : «Danse Atomique», ateliers
FÉV 17 : Réactivation des ateliers «Objections» du FAT
03-05 MARS 17 : Séminaire international «Comment créer du lien?» et ateliers d'expérimentation avec les 3 duos d'artistes invités dans le cadre du projet *Manufactories of Caring Space-Time*

En partenariat avec le Museum voor Schone Kunsten - MSK de Gand (BE) et la Fundacio Antoni Tapies - FAT de Barcelone (ES)

Pour suivre les projets : <http://manufactories.eu>



With the support of Creative Europe
Programme of the European Union



Atelier « Danse atomique » avec Selma & Sofiane Ouissi. mise en corps des participant.e.s, mars 2016. Photo : Abdulnasser Gellim

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN
DE LORRAINE

1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES
F-57000 METZ

0033 (0)3 87 74 20 02
INFO@FRACLORRAINE.ORG
WWW.FRACLORRAINE.ORG



Présidente du 49 Nord 6 Est
Roselyne Bouvier

Le 49 Nord 6 Est bénéficie du soutien
de la Région Grand Est - Alsace Champagne-
Ardenne Lorraine et du Ministère de la Culture
et de la Communication - Drac Grand Est

EXHIBITION

Entrée gratuite / freier Eintritt / Free Admission
Mar - Ven / Dien - Frei / Tue - Fri: 14h - 19h
Sam - Dim / Sam - Son / Sat - Sun: 11h - 19h
-

Ouvert / Geöffnet / Open
Jours fériés et vacances /
Feiertag und Ferien /
Bank holiday and holidays

TRANSPORTS

Depuis le Centre Pompidou-Metz ou la Gare
(direction Cathédrale/Hôtel de ville).

...

À PIED / ZU FUSS / ON FOOT :
15 minutes



EN BUS : 10 minutes
ligne L3 ou Artéo / arrêt Place d'Armes

EN METTIS : 5 minutes
ligne A ou B / arrêt République



EN VOITURE :

A31, Sortie 32 Metz Centre

Le co-voiturage, c'est mieux !

Vous ne pouvez pas vous garer dans la
rue des Trinitaires; veuillez utiliser
les parkings du centre ville (Préfecture,
Centre St-Jacques et Arsenal).

We advise you to use a public parking.

VISITES

POUR TOUS / Visites Guidées, gratuit (FR)
Mercredi à 17h et Sam - Dim à 11h et 17h
Freie Führungen in Deutsch auf Anfrage
Free Group visits in English on request
Visitas guiadas en castellano bajo petición

EN LSF / Visites Guidées, gratuit
Un dimanche par mois à 15h
20 Nov 16 & 15 Jan, 12 Fév 17
Avec Jocelyne Wilhelm, sur réservation
par sms : 07 71 05 81 03

POUR ENFANTS / Visites-Ateliers, gratuit.
Un dimanche par mois à 15h
20 Nov, 11 Déc 16 & 15 Jan, 05 Fév 17
Durée 1h30, 6 ans et +.

La parole est donnée aux enfants !
À l'image des Guerrilla Girls, laissons
vos bambins s'exprimer sur leur quotidien
en créant leurs propres posters et autres
supports de revendication. Ne manquez
pas leur manifestation masquée !



Pour aller plus loin /

Neugierig auf mehr /

To go further: www.fracloorraine.org



www.facebook.com/fracloorraine.news



www.twitter.com/fracloorraine